

22:1 וַיִּדְבֹר לְאֹמֶר מֹשֶׁה - אֵל יְהוָה :  
u·idbr ieue al - mshe l·amr :  
and·he-is-<sup>m</sup>speaking Yahweh to Moses to-to-say-of

22:2 דַּבֵּר וַיִּזְרְאוּ בְנָיו - וְאֵל אֶהְרֹן - אֵל :  
dbr al - aern u·al - bni·u u·inzru  
<sup>m</sup>“speak-you ! to Aaron and-to sons-of·him and·they-shall-<sup>n</sup>sequester-themselves

מִקְדָּשֵׁי קָדְשֵׁי שֵׁם - אֵת יַחֲלִילוּ וְלֹא יִשְׂרָאֵל - בְּנֵי מִקְדָּשֵׁי הֵם אֲשֶׁר :  
m·qdshi qdsh·i ath - shm qdsh·i  
from·holinesses-of sons-of Israel and·not they-shall-<sup>m</sup>profane » name-of holiness-of·me

אֲשֶׁר לִי יְהוָה אֲנִי לִי :  
ashr em mgdshim l·i ani ieue :  
which they <sup>c</sup>sanctifying to·me I Yahweh

22:3 וַיִּקְרַב - אֲשֶׁר אִישׁ - כֹּל יִרְדְּתֵיכֶם אֲלֵהֶם אָמַר :  
amr al·em l·drthi·km kl - aish ash - iqr  
say-you ! to·them for·generations-of·you<sup>(P)</sup> any-of man who he-is-coming-near

מִכֹּל יִשְׂרָאֵל - בְּנֵי יִקְדִּישׁוּ אֲשֶׁר הַקְּדָשִׁים - אֵל זְרַעְכֶם - מִכֹּל :  
m·kl bni ash iqdishu ashr e·qdshim al - e·qdshim  
from·any-of sons-of Israel which they-are-<sup>c</sup>sanctifying

מִלְּפָנֵי הַהוּא הַנְּפֶשׁ וְנִכְרְתָה עָלָיו וְטִמְאַתּוּ לַיהוָה :  
m·l·phn·i e·nphsh e·eua oli·u u·nkrthe  
the·soul the·she from·to·faces-of·me on·him and·she-is-cut-off to·Yahweh and·uncleanness-of·him

אֲנִי יְהוָה :  
ani ieue :  
I Yahweh

22:4 לֹא בְּקִדְשִׁים זָב אֹו צָרַע וְהוּא אֶהְרֹן מִזְרַע אִישׁ אִישׁ :  
la b·qdshim au zb tzruo u·eua aish aish m·zro  
What man soever of the seed of Aaron and·he being-<sup>n</sup>leprous or discharging in·the·holinesses not

אֹו נֶפֶשׁ - טָמֵא - בְּכֹל יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהִנֵּגַע וְנִגְשָׁה אֵת יִשְׂרָאֵל :  
au nphsh au - tma b·kl ashr iter u·e·ngo  
And whoso toucheth any thing [that is] unclean [by] the dead, or a man whose seed goeth from him;

אִישׁ אֲשֶׁר - הֵצֵא - מִמֶּנּוּ שְׂכַבְתָּ זָרַע :  
aish ash - thtza mm·nu shkbth - zro :  
man who she-is-coming-forth from·him emission-of seed

22:5 אֹו לֹו - יִטְמָא אֲשֶׁר שָׂרְץ - בְּכֹל יִנַּע אֲשֶׁר אִישׁ - אֹו :  
au - l·u au itma ashr shrtz b·kl ashr igo  
Or whosoever toucheth any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleaness, whatsoever uncleaness he hath;

בְּאָדָם יִטְמָא אֲשֶׁר - לֹו - לְכָל טִמְאַתּוּ :  
b·adm ashr itma - l·u l·kl tmath·u :  
in·human who he-is-being-unclean to·him to·any-of uncleaness-of·him

22:6 וְלֹא הָעֶרְב - עַד וְטִמְאַהּ בּוֹ - תִּגַּע אֲשֶׁר נֶפֶשׁ :  
u·la od - e·orb u·tmae b·u nphsh ashr thgo  
The soul which hath touched any such shall be unclean until even, and shall not eat of the holy things, unless he wash his flesh with water.

כִּי בְּמִים בָּשְׂרוֹ רָחַץ - אִם כִּי תִקְדָּשִׁים - מִן יֹאכַל :  
ki b·mim bshr·u rchtz am - rchtz mn - e·qdshim ki  
And when the sun is down, he shall be clean, and shall afterward eat of the holy things; because it [is] his food.

וְכֹא וְשָׂמַשׁ וְטָהַר וְשָׂמַשׁ וְכֹא :  
u·ba e·shmsh u·ter u·achr iakl mn - e·qdshim ki  
and·he-sets the·sun and·he-is-clean and·after he-shall-eat from the·holinesses that

לֶחֶמוֹ הוּא :  
lchm·u eua :  
bread-of·him he

22:8 וְיְהוָה אֲנִי בָהּ - לְטִמְאַהּ יֹאכַל לֹא וְטָרְפָה נִבְלָה :  
ani ieue b·e l·tma·e la iakl u·trphe nble  
That which dieth of itself, or is torn [with beasts], he shall not eat to defile himself therewith: I [am] the LORD.

22:9 בּוֹ וּמָתוּ חַטָּא עָלָיו וְלֹא יִשְׂאוּ - מִשְׁמַרְתִּי אֵת וְשָׁמְרוּ :  
b·u oli·u chta u·mthu u·la - ishau u·shmru ath - mshmrth·i  
They shall therefore keep mine ordinance, lest they bear sin for it, and die therefore, if they profane it: I the LORD do sanctify them.

כִּי יַחֲלִילוּ אֲנִי יְהוָה אֲנִי :  
ki ichll·eu ani ieue mgdsh·m :  
that they-are-<sup>m</sup>violating·him I Yahweh one-<sup>m</sup>hallowing-of·them

1 . And the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Israel, and that they profane not my holy name [in those things] which they hallow unto me: I [am] the LORD.

3 Say unto them, Whosoever [he be] of all your seed among your generations, that goeth unto the holy things, which the children of Israel hallow unto the LORD, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from my presence: I [am] the LORD.

4 What man soever of the seed of Aaron [is] a leper, or hath a running issue; he shall not eat of the holy things, until he be clean. And whoso toucheth any thing [that is] unclean [by] the dead, or a man whose seed goeth from him;

5 Or whosoever toucheth any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleaness, whatsoever uncleaness he hath;

6 The soul which hath touched any such shall be unclean until even, and shall not eat of the holy things, unless he wash his flesh with water.

7 And when the sun is down, he shall be clean, and shall afterward eat of the holy things; because it [is] his food.

8 That which dieth of itself, or is torn [with beasts], he shall not eat to defile himself therewith: I [am] the LORD.

9 They shall therefore keep mine ordinance, lest they bear sin for it, and die therefore, if they profane it: I the LORD do sanctify them.

22:10 וְכֹל - זָר - לֹא יֹאכַל - קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב פֶּהֶן וְשֹׁכֵר לֹא -  
 u·kl - zr la - iakl qdsh thushb ken u·shkir la -  
 and·any-of alien-one not he-shall-eat holiness guest-of priest and·hired-one not

10 . There shall no stranger eat [of] the holy thing: a sojourner of the priest, or an hired servant, shall not eat [of] the holy thing.

יֹאכַל קֹדֶשׁ :  
 iakl qdsh :  
 he-shall-eat holiness

22:11 וְכֹהֵן כִּי יִקְנֶה - נֶפֶשׁ קָנִינוּ כֶּסֶף הוּא יֹאכַל בּוֹ -  
 u·ken ki - iqne nphsh qnin kspsh·u eua iakl b·u  
 and·priest that he-is-buying soul acquisition-of money-of·him he he-shall-eat in·him

11 But if the priest buy [any] soul with his money, he shall eat of it, and he that is born in his house: they shall eat of his meat.

וְיֹלִיד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בֶלֶחֶמוֹ :  
 u·ilid bith·u em iaklu b·lchm·u :  
 and·one-born-of household-of·him they they-shall-eat in·bread-of·him

22:12 וּבַת פֶּהֶן - כִּי תִהְיֶה זָרָה לְאִישׁ בְּתֻרְמַת הוּא זָר לְאִישׁ -  
 u·bth - ken ki theie l·aish zr eua b·thrumth  
 and·daughter-of priest that she-is-becoming to·man alien she in·heave-offering-of

12 If the priest's daughter also be [married] unto a stranger, she may not eat of an offering of the holy things.

הַקֹּדְשִׁים לֹא תֹאכַל :  
 e·qdshim la thakl :  
 the·holinesses not she-shall-eat

22:13 וּבַת פֶּהֶן - כִּי תִהְיֶה וְנִרְוְשָׁה אֶלְמָנָה זֶרַע -  
 u·bth - ken ki theie almne u·grushe u·zro  
 and·daughter-of priest that she-is-becoming widow and·one-being-driven-out and·seed

13 But if the priest's daughter be a widow, or divorced, and have no child, and is returned unto her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's meat: but there shall no stranger eat thereof.

אֵין מְלַחֵם כְּנַעֲוִיָּה אָבִיהָ בֵּית - אֵל וְשָׁבָה לָהּ אֵין -  
 ain l·e u·shbe al - bith abi·e k·nouri·e m·lchm  
 there-is-no to·her and·she-returns to house-of father-of·her as·youths-of·her from·bread-of

אָבִיהָ תֹאכַל וְכֹל - זָר - לֹא יֹאכַל בּוֹ : ס  
 abi·e thakl u·kl - zr la - iakl b·u : s  
 father-of·her she-shall-eat and·any-of alien-one not he-shall-eat in·him

22:14 וְנָתַן עָלָיו חֲמִשִּׁיתוֹ וְנָסַף בְּשִׁגְגָה קֹדֶשׁ יֹאכַל - כִּי וְאִישׁ -  
 u·aish ki - iakl qdsh b·shgge u·isph chmshith·u oli·u u·nthn  
 and·man that he-is-eating holiness in·error and·he-adds fifth-of·him on·him and·he-gives

14 And if a man eat [of] the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth [part] thereof unto it, and shall give [it] unto the priest with the holy thing.

לְכֹהֵן הַקֹּדֶשׁ - אֶת :  
 l·ken ath - e·qdsh :  
 to·the·priest » the·holiness

22:15 וְלֹא יִחַלְלוּ וְאִשְׁרֵי אֶת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי קֹדְשֵׁי - אֶת -  
 u·la ichllu ath - qdshi bni ishral ath ashri -  
 and·not they-shall-<sup>profane</sup> » holinesses-of sons-of Israel » which

15 And they shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer unto the LORD;

וְיִמּוּ לִיהוָה :  
 irimu l·ieue :  
 they-are-<sup>raising-up</sup> to·Yahweh

22:16 וְהִשְׂאוּ אוֹתָם עֲוֹן אֲשָׁמָה בְּאָכְלָם אֶת קֹדְשֵׁיהֶם -  
 u·eshiau auth·m oun ashme b·akl·m ath - qdshi·em  
 and·they-cause-to-bear » them depravity-of guilt in·to-eat-of·them » holinesses-of·them

16 Or suffer them to bear the iniquity of trespass, when they eat their holy things: for I the LORD do sanctify them.

כִּי מִקְדָּשִׁם יְהוָה אֲנִי כִי : פ  
 ki ani ieue mqdsh·m : p  
 that I Yahweh one-<sup>hallowing-of</sup>·them

22:17 וְיֹדְבֵר לְאֹמֶר מֹשֶׁה - אֵל יְהוָה :  
 u·idbr l·amr mshe al - mshe l·amr :  
 and·he-is-<sup>speaking</sup> Yahweh to Moses to·to-say-of

17 . And the LORD spake unto Moses, saying,

22:18 וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי - כָּל וְאֵל בְּנֵי - וְאֵל אַהֲרֹן - אֵל דְּבַר -  
 dbr al - aern u·al - bni·u u·al kl - bni ishral u·amrth  
<sup>speak-you !</sup> to Aaron and·to sons-of·him and·to all-of sons-of Israel and·you-say

18 Speak unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them, Whatsoever [he be] of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that will offer his oblation for all his vows, and for all his freewill offerings, which they will offer unto the LORD for a burnt offering;

אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל תֵּגֵר - וּמִן יִשְׂרָאֵל מִבֵּית אִישׁ אִישׁ אֲלֵהֶם  
 ashri b·ishral ashgr - e·gr ishral u·mn - e·gr al·em aish aish m·bith  
 to·them man man from·house-of Israel and·from the·sojourner in·Israel who

וְלֹכֵל - נְדָרֵיהֶם - לְכֹל יִקְרִיב וְלֹכֵל -  
 iqrib qrbn·u l·kl - ndrī·em u·l·kl -  
 he-is-<sup>bringing-near</sup> approach-present-of·him for·all-of vows-of·them and·for·all-of

נְדָבוֹתָם לְעֹלָה לִיהוָה יִקְרִיבוּ - אֲשֶׁר :  
 ndbuth·m ashri - iqribu l·ieue l·ole :  
 voluntary-offerings-of·them which they-are-<sup>bringing-near</sup> to·Yahweh for·ascent-offering

22:19 לְרִצּוֹנְכֶם וּבְעֵזִים בְּכֶשֶׁבִים בְּבִקְרָא זָכָר תָּמִים :  
 l·rtzn·km u·b·ozim b·kshbim b·bqr zkr thmim :  
 for·acceptance-of·you<sup>(P)</sup> and·in·the·goats in·the·sheep in·the·herd flawless male

19 [Ye shall offer] at your own will a male without blemish, of the beeves, of the sheep, or of the goats.

22:20 כִּי לְרִצּוֹן לֹא - תִּקְרִיבוּ לֹא מוֹם בּוֹ - אֲשֶׁר כָּל  
 ki - la l·rtzun la thqribu mum kl ashr - b·u :  
 that not for·acceptance you<sup>(P)</sup>-shall-<sup>Q</sup>bring-near blemish not in·him any which

20 [But] whatsoever hath a blemish, [that] shall ye not offer: for it shall not be acceptable for you.

יְהִי לָכֶם :  
 ieie l·km :  
 he-shall-be<sup>bc</sup> to·you<sup>(P)</sup>

22:21 וְאִישׁ כִּי יִקְרִיב - זִבְחַ שְׁלָמִים לַיהוָה  
 u·aish ki - iqrib zbch - shlmm l·ieue :  
 and·man that he-is-<sup>Q</sup>bringing-near sacrifice-of peace-offerings to·Yahweh

21 And whosoever offereth a sacrifice of peace offerings unto the LORD to accomplish [his] vow, or a freewill offering in beeves or sheep, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.

לְפִלֵּא תָּמִים בְּצֹאן אוּ בְּבִקְרָא לְנִדְבָה אוּ נִדְרָה -  
 l·phla thmim au b·tzan b·bqr au l·ndbe - ndr :  
 to·to-make-marvelous-of flawless in·the·flock in·the·herd or to·voluntary-offering vow or

יְהִי בּוֹ - יְהִי לֹא מוֹם - כָּל לְרִצּוֹן יְהִי :  
 ieie - b·u : ieie la - mum kl - l·rtzun :  
 he-shall-be<sup>bc</sup> in·him he-shall-be<sup>bc</sup> not blemish any-of for·acceptance

22:22 תִּקְרִיבוּ לֹא יִלְפֶתת אוּ נֶרֶב אוּ יַבְלֶתת אוּ חֲרוּץ אוּ שְׁבוּר אוּ עִוְרָת  
 ourth au shbur au - chrutz au - iblth au grb au ilphth la - thqribu :  
 blind or fracture or gash or ulcer or scurvy or tetter not you<sup>(P)</sup>-shall-<sup>Q</sup>bring-near

22 Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, ye shall not offer these unto the LORD, nor make an offering by fire of them upon the altar unto the LORD.

אֵלֶּה לַיהוָה הַמִּזְבֵּחַ - עַל מִקְהָם תִּתְּנוּ לֹא וְאִשָּׁה לַיהוָה אֵלֶּה :  
 ale l·ieue u·ashe la - ththnu m·em ol - e·mzbch l·ieue :  
 these to·Yahweh and·fire-offering not they<sup>(P)</sup>-shall-give from·them on the·altar to·Yahweh

23 Either a bullock or a lamb that hath any thing superfluous or lacking in his parts, that mayest thou offer [for] a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted.

22:23 וְשׂוֹר וְשֵׂה שְׂרוּע וְקִלוּט נִדְבָה תַעֲשֶׂה  
 u·shur u·she shruo u·qlut ndbe thoshe :  
 and·bull and·flockling being-deformed and·being-stunted voluntary-offering you-shall-make<sup>do</sup>

אֹתוֹ וְלִנְדָרָה לֹא יִרְצָה וְלִנְדָרָה אֹתוֹ :  
 ath·u u·l·ndr la irtze :  
 >·him and·for·vow not he-shall-be-accepted

24 Ye shall not offer unto the LORD that which is bruised, or crushed, or broken, or cut; neither shall ye make [any offering thereof] in your land.

22:24 וּמְעוּדָה וְקִתוּת וְנִתּוּק וְכִרּוּת לֹא  
 u·mouk u·kthuth u·nthuq u·kruth la :  
 and·being-squashed and·being-pounded and·being-pulled-away and·being-cut not

תִּקְרִיבוּ לַיהוָה וּבְאֶרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ :  
 thqribu l·ieue u·b·artz·km la thoshu :  
 you<sup>(P)</sup>-shall-<sup>Q</sup>bring-near to·Yahweh and·in·land-of·you<sup>(P)</sup> not you<sup>(P)</sup>-shall-do

25 Neither from a stranger's hand shall ye offer the bread of your God of any of these; because their corruption [is] in them, [and] blemishes [be] in them: they shall not be accepted for you.

22:25 וּמִיַּד בֵּן נֹכְרִי לֹא תִקְרִיבוּ אֶת־לֶחֶם  
 u·mid bn - nkr la thqribu ath - lchm :  
 and·from·hand-of son-of foreigner not you<sup>(P)</sup>-shall-<sup>Q</sup>bring-near > bread-of

לֹא בָּם מוֹם בְּהֵם מִשְׁחַתָּה כִּי אֵלֶּה מִכָּל אֱלֹהֵיכֶם  
 la b·m mum b·em mshchth·m ki - ale m·kl alei·km :  
 in·them blemish in·them not these that ruin-of·them in·them from·any-of these

יִרְצוּ לָכֶם פ :  
 irtzu l·km : p :  
 they-shall-be-accepted for·you<sup>(P)</sup>

22:26 וְנִדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר  
 u·idbr ieue al - mshe l·amr :  
 and·he-is-<sup>="speaking</sup> Yahweh to Moses to·to-say-of

26 And the LORD spake unto Moses, saying,

22:27 תַּחַת יָמִים שִׁבְעַת יְהִי וְהָיָה יוֹלָד כִּי עֹז אוּ כֶשֶׁב אוּ שׂוֹר  
 shur au - kshb au - oz ki iuld u·eie shboth imim thchth :  
 bull or sheep or goat that he-is-born and·he-becomes seven-of days under

27 When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the dam; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for an offering made by fire unto the LORD.

אִמּוֹ וּמִיּוֹם וְהָלְאָה וְהָיָה יִרְצָה לְקָרְבָן  
 am·u u·m·ium e·shmini u·elae irtze l·qrbn :  
 mother-of·him and·from·day-of the·eighth and·beyond he-shall-be-accepted to·approach-present-of

אִשָּׁה לַיהוָה :  
 ashe l·ieue :  
 fire-offering to·Yahweh

22:28 וְשׂוֹר אוּ שֵׂה אוּ שׂוֹר אֹתוֹ וְאֶת־בְּנוֹ תִשְׁחַטּוּ לֹא בְּיוֹם אֶחָד :  
 u·shur au - she ath·u u·ath - bn·u la tshchtu b·ium achd :  
 and·bull or flockling >·him and·> son-of·him not you<sup>(P)</sup>-shall-slay in·day one

28 And [whether it be] cow or ewe, ye shall not kill it and her young both in one

22:29 וְכִי תִזְבְּחוּ - זֶבַח תֹּדָה - לַיהוָה  
 u·ki - thzbchu zbch - thude l·ieue  
 and·that you<sup>(P)</sup>-are-sacrificing sacrifice-of acclamation to·Yahweh

לְרִצְוֹנְכֶם לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבְּחוּ :  
 l·rtzn·km thzbchu :  
 for·acceptance-of·you<sup>(P)</sup> you<sup>(P)</sup>-shall-sacrifice

22:30 בַּיּוֹם הַהוּא יֹאכַל וְלֹא תֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד בֹּקֶר - אֲנִי  
 b·ium e·eua iakl la - thuthiru mm·nu od - bqr ani  
 in·the·day the·he he-shall-be-eaten not you<sup>(P)</sup>-shall-leave from·him until morning I

יְהוָה :  
 ieue :  
 Yahweh

22:31 וּשְׁמֹרְתֶם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אִתָּם אֲנִי יְהוָה :  
 u·shmrthm mtzuth·i u·oshithm ath·m ani ieue :  
 and·you<sup>(P)</sup>-observe instructions-of·me and·you<sup>(P)</sup>-do »·them I Yahweh

22:32 וְלֹא תִחַלְלוּ שֵׁם - אֵת קִדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ  
 u·la thchllu ath - shm qdsh·i u·ngdshthi b·thuk  
 and·not you<sup>(P)</sup>-shall-<sup>m</sup>profane » name-of holiness-of·me and·I-am-hallowed in·midst-of

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מִקְדַּשְׁכֶּם :  
 bni ishral ani ieue mgdsh·km :  
 sons-of Israel I Yahweh one-<sup>m</sup>hallowing-of·you<sup>(P)</sup>

22:33 הַמוֹצֵיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהוֹיֵת לְכֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי  
 e·mutzia ath·km m·artz mtzrim l·eiuth l·km l·aleim ani  
 the·one-<sup>c</sup>bringing-forth »·you<sup>(P)</sup> from·land-of Egypt to·to-be<sup>bc</sup>-of for·you<sup>(P)</sup> to·Elohim I

יְהוָה : פ  
 ieue : p  
 Yahweh

day.

<sup>29</sup> And when ye will offer a sacrifice of thanksgiving unto the LORD, offer [it] at your own will.

<sup>30</sup> On the same day it shall be eaten up; ye shall leave none of it until the morrow: I [am] the LORD.

<sup>31</sup> Therefore shall ye keep my commandments, and do them: I [am] the LORD.

<sup>32</sup> Neither shall ye profane my holy name; but I will be hallowed among the children of Israel: I [am] the LORD which hallow you,

<sup>33</sup> That brought you out of the land of Egypt, to be your God: I [am] the LORD.